

Herz Jesu



St Thomas d'Aquin

## Fête patronale St Thomas d'Aquin

4ème dimanche ordinaire C

**Paroisse catholique francophone**

P. Crispin Badinga

P. André Kibeti

**Patronatsfest Thomas von Aquin**

**Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu**

P. Krystian Respondek

29 et 30 janvier 2022



Entrée / Einzug „Von Gott bist du so hochgeehrt, sei Schutzpatron uns treu und wert! Dein Beispiel geb uns Trost und Kraft!

**R/ O saint Thomas, priez, pour nous! Protégez-nous, intercédez pour nous. Thomas nous te prions.**

1. Nous voulons servir le Seigneur, comme vous durant toute votre vie, Soutenez-nous dans notre prière, qu'aucun de nous ne soit égarés !
2. Votre foi en Jésus Seigneur, vous a apporté jusqu'à ses pieds, nos peines et nos cas difficiles, prenez les à cœur Saint Thomas !
3. Gloire à Dieu au règne sans fin, à Jésus Christ notre Sauveur, à l'Esprit Saint qui est lumière, aux siècles des siècles Amen !

Pardon / Kyrie *récité / gesprochen*

**Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.**

Gloria

**R/ Lokumu, lokumu, lokumu, lokumu na Nzambe. Nkembo na Nzambe o likolo.** 1. Lokumu, lokumu na Nzambe, o nse boboto na bantu banso. 2. Lokumu, lokumu na yo Yesu, nkembo na yo, yo mobikisi. 3. Lokumu, lokumu na Spiritu, nkembo na yo yo mosantisi.

1ère Lecture / 1. Lesung **Auf Deutsch** : Aus dem Buch Jeremia 1.4-5.17-19  
Lecture du livre du prophète Jérémie 1.4-5.17-19

*Au temps de Josias, la parole du Seigneur me fut adressée : « Avant même de te façonner dans le sein de ta mère, je te connaissais ; avant que tu viennes au jour, je t'ai consacré ; je fais de toi un prophète pour les nations. Toi, mets ta ceinture autour des reins et lève-toi, tu diras contre eux tout ce que je t'ordonnerai. Ne tremble pas*

*devant eux, sinon c'est moi qui te ferai trembler devant eux. Moi, je fais de toi aujourd'hui une ville fortifiée, une colonne de fer, un rempart de bronze, pour faire face à tout le pays, aux rois de Juda et à ses princes, à ses prêtres et à tout le peuple du pays. Ils te combattront, mais ils ne pourront rien contre toi, car je suis avec toi pour te délivrer – oracle du Seigneur. »*

## Psaume 70 (71)

**R/ Sans fin, je proclamerai ta justice et ton salut.**

**Herr, ich suche Zuflucht bei dir.  
Lass mich doch niemals scheitern! Reiß mich  
heraus und rette mich in deiner Gerechtigkeit,  
wende dein Ohr mir zu und hilf mir!**

*En toi, Seigneur, j'ai mon refuge :  
garde-moi d'être humilié pour toujours.  
Dans ta justice, défends-moi, libère-moi,  
tends l'oreille vers moi, et sauve-moi.*

**Sois le rocher qui m'accueille,  
toujours accessible ;  
tu as résolu de me sauver :  
ma forteresse et mon roc, c'est toi !**

*Sei mir ein sicherer Hort, zu dem ich allzeit kommen  
darf. Du hast mir versprochen zu helfen, denn du bist  
mein Fels und meine Burg.*

**Herr, mein Gott, du bist ja meine Zuversicht, meine  
Hoffnung von Jugend auf. Vom Mutterleib an stütze  
ich mich auf dich, vom Mutterschoß an bist du mein  
Beschützer, dir gilt mein Lobpreis allezeit.**

*Seigneur mon Dieu, tu es mon espérance, mon  
appui dès ma jeunesse. Toi, mon soutien dès avant  
ma naissance, tu m'as choisi dès le ventre de ma  
mère.*

**Ma bouche annonce tout le jour  
tes actes de justice et de salut.**

*Mein Mund soll von deiner Gerechtigkeit künden und  
von deinen Wohltaten sprechen den ganzen Tag,  
denn ich kann sie nicht zählen.*

**Mon Dieu, tu m'as instruit dès ma jeunesse, jusqu'à  
présent, j'ai proclamé tes merveilles. R/**

*Gott, du hast mich gelehrt von Jugend auf, und noch  
heute verkünde ich dein wunderbares Walten.*

## 2<sup>ème</sup> Lecture / 2. Lesung Auf Französisch

**Première lettre de St Paul apôtre aux Corinthiens 13,4-13**

**Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Korinther**

Brüder! <sup>4</sup>Die Liebe ist langmütig, die Liebe ist gütig. Sie ereifert sich nicht, sie prahlt nicht, sie bläht sich nicht auf. <sup>5</sup>Sie handelt nicht ungehörig, sucht nicht ihren Vorteil, lässt sich nicht zum Zorn reizen, trägt das Böse nicht nach. <sup>6</sup>Sie freut sich nicht über das Unrecht, sondern freut sich an der Wahrheit. <sup>7</sup>Sie erträgt alles, glaubt alles, hofft alles, hält allem stand. <sup>8</sup>Die Liebe hört niemals auf. Prophetisches Reden hat ein Ende, Zungenrede verstummt, Erkenntnis vergeht. <sup>9</sup>Denn Stückwerk ist unser Erkennen, Stückwerk unser prophetisches Reden; <sup>10</sup>wenn aber das Vollendete kommt, vergeht alles Stückwerk. <sup>11</sup>Als ich ein Kind war, redete ich wie ein Kind, dachte wie ein Kind und urteilte wie ein Kind. Als ich ein Mann wurde, legte ich ab, was Kind an mir war. <sup>12</sup>Jetzt schauen wir in einen Spiegel und sehen nur rätselhafte Umrisse, dann aber schauen wir von Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich unvollkommen, dann aber werde ich durch und durch erkennen, so wie ich auch durch und durch erkannt worden bin. <sup>13</sup>Für jetzt bleiben Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei; doch am größten unter ihnen ist die Liebe.

### Acclamation de l'Évangile / Ruf vor d. Evangelium

**ALLELUIA. ALLELUIA !** *Verset : Le Seigneur m'a envoyé porter la Bonne Nouvelle aux pauvres, annoncer aux captifs leur libération.*

**HALLELUJA!** *Vers: Der Herr hat mich gesandt, den Armen die Frohe Botschaft zu bringen und den Gefangenen die Freiheit zu verkünden.*

**+ Évangile de Jésus Christ selon St Luc 4, 21-30**

## + Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas 4, 21-30

In jener Zeit <sup>21</sup> begann Jesus in der Synagoge in Nazaret darzulegen: Heute hat sich das Schriftwort, das ihr eben gehört habt, erfüllt. <sup>22</sup> Seine Rede fand bei allen Beifall; sie staunten darüber, wie begnadet er redete, und sagten: Ist das nicht der Sohn Josefs? <sup>23</sup> Da entgegnete er ihnen: Sicher werdet ihr mir das Sprichwort vorhalten: Arzt, heile dich selbst! Wenn du in Kafarnaum so große Dinge getan hast, wie wir gehört haben, dann tu sie auch hier in deiner Heimat! <sup>24</sup> Und er setzte hinzu: Amen, das sage ich euch: Kein Prophet wird in seiner Heimat anerkannt. <sup>25</sup> Wahrhaftig, das sage ich euch: In Israel gab es viele Witwen in den Tagen des Elija, als der Himmel für drei Jahre und sechs Monate verschlossen war und eine große Hungersnot über das ganze Land kam. <sup>26</sup> Aber zu keiner von ihnen wurde Elija gesandt, nur zu einer Witwe in Sarepta bei Sidon. <sup>27</sup> Und viele Aussätzige gab es in Israel zur Zeit des Propheten Elischa. Aber keiner von ihnen wurde geheilt, nur der Syrer Naaman. <sup>28</sup> Als die Leute in der Synagoge das hörten, gerieten sie alle in Wut. <sup>29</sup> Sie sprangen auf und trieben Jesus zur Stadt hinaus; sie brachten ihn an den Abhang des Berges, auf dem ihre Stadt erbaut war, und wollten ihn hinabstürzen. <sup>30</sup> Er aber schritt mitten durch die Menge hindurch und ging weg.

Credo – Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten Deutsch /Französisch

Prép.des dons / Gabenbereitung *Seigneur, reçois nos dons*

Yahwé yahwé é. Mbo yo siyo Kola é. Kola Yahwé Kola é.

Sanctus

O Nè Nfufub o nè nfufub o,o nè nfufub a Nti zamba éa o nè nfufub a ntomdo be e

Notre Père / Vater Unser *récité : chacun dans sa langue*

*gesprochen: jeder in seiner eigenen Sprache*

Agnus Dei *récité / gesprochen*

1. 2. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. Miserere nobis.

3. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. Dona nobis pacem !

Communion I) Le Seigneur nous a aimés **R/ C'est mon corps : prenez et mangez ! C'est mon sang : prenez et buvez ! Car je suis la vie et je suis l'amour. Ô Seigneur, emporte-nous dans ton amour !**

**II) Ref/ Laudato si, o-mi Signore. Laudato si, o-mi Signore. (Bis)**

1) Sei gepriesen, denn du, Herr, schufst den Menschen. Sei gepriesen, er ist dein Bild der Liebe. Sei gepriesen für jedes Volk der Erde. Sei gepriesen, denn du bist wunderbar, Herr. 2) Sei gepriesen, du selbst bist Mensch geworden. Sei gepriesen für Jesus, unser'n Bruder. Sei gepriesen, wir tragen seinen Namen. Sei gepriesen, denn du bist wunderbar, Herr.

3) Sei gepriesen, er hat zu uns gesprochen. Sei gepriesen, er ist für uns gestorben. Sei gepriesen, er ist vom Tod erstanden. Sei gepriesen, denn du bist wunderbar, Herr. – *silence – Stille*

Action de grâce / Danksagung

1. Großer Gott, wir loben dich, Herr, wir preisen deine Stärke. Vor dir neigt die Erde sich und bewundert deine Werke. Wie du warst vor aller Zeit, so bleibst du in Ewigkeit. / 2. Alles, was dich preisen kann, Kerubim und Serafinen stimmen dir ein Loblied an; alle Engel, die dir dienen, rufen dir stets ohne Ruh': "Heilig, heilig, heilig!" zu.

**Prière finale / Schlußgebet - Annonces / Vermeldung  
Bénédictio / Segen**

**Envoi / Schlußlied** (*Terre chante et tressaille de joie pour le Seigneur! Singt dem Herrn und lobt ihn!*) Ntoto nikana a bulama mbolo ee Nikana na kie se se ban zio ke le yimba ke ku ni sa nge mfu mu u u.

**ANNONCES :**

**ATTENTION AUX MESURES CONTEXTE COVID à compter du 27 novembre 2021 :  
infos sur notre site internet : [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org)**

**Quête de ce jour : pour nos paroisses respectives  
Kollekte : für die jeweilige Gemeinde**

Par mesure d'hygiène, veuillez svp emporter la feuille de messe avec vous.

**Père Ludger étant en arrêt maladie, nous vous prions de vous adresser, pour toutes questions urgentes, au Père André ou au Père Crispin par courriel.**

→ **Chaque vendredi : Adoration du St Sacrement de 18h à 19h puis Messe, si demandée. → Le samedi : Messe à 18h.**

- **Catéchèse des enfants** et **Préparation à la Première Communion** : reprise après les vacances scolaires.

- **Groupe de préparation au sacrement de la Confirmation** : Philippe et Axel.

- **Groupe de prière des mères** : Le **lundi à 9h** chez Marion. Contact : Marion → consulter notre site web SVP, à AGENDA.

**## ATTENTION au changement d'adresse électronique pour l'inscription aux messes :** à compter du 1<sup>er</sup> août 2021, s'inscrire par Email avant le vendredi 11h45 en cliquant sur : **inscription-messe(at)paroisse-catholique-berlin.org** à la page 1 de notre site internet, en indiquant vos noms, prénoms et le nombre de participants. Si l'inscription est retenue, aucune confirmation n'est envoyée. A la messe, il faut toujours porter un **masque**.

**Vous pouvez pour toute demande de rendez-vous (sacrement de réconciliation ou autre sujet) contacter les Pères par mail :**

- P. Crispin BADINGA : [crbadinga\(at\)yahoo.com](mailto:crbadinga@yahoo.com) / [cris.sacrescoeurs\(at\)yahoo.com](mailto:cris.sacrescoeurs@yahoo.com)
  - Père André KIBETI : [andrekibeti\(at\)yahoo.com](mailto:andrekibeti@yahoo.com)
- (Père Ludger WIDMAIER : [ludger.widmaier\(at\)sscc.de](mailto:ludger.widmaier@sscc.de))

**Horaire d'ouverture du secrétariat :**

**Mardi de 10h-13h et vendredi de 10h à 13h. Tél. 030-414 24 73.**

**Fermeture du secrétariat du lundi 24 janvier au 14 février 2022.**

Toutes les annonces se trouvent sur notre site internet : [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org)

**PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN**

Schillerstr.101, 10625 Berlin

Vicaire paroissial : P. Ludger Widmaier SSCC

**Tél 030/414 24 73 - Fax 030/318 029 01.**

**Eucharisties** à St Thomas d'Aquin : Vendredi à 19h sur demande  
Le samedi à **18 h** (messe anticipée du dimanche) et le dimanche à **11 h**

**Email** : [info\(at\)paroisse-catholique-berlin.org](mailto:info@paroisse-catholique-berlin.org)

**Internet** : [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org)

**Spenden** : Paroisse Cath. Francophone,

**PAX-Bank IBAN : DE44 3706 0193 6002 3760 14**

**BIC (SWIFT-Code) : GENODED1PAX**